

nagelneu, Glück, Pech

written by مرتضی غلام نژاد | آگوست 24, 2017

Wort des Tages لغت روز

nagelneu یک صفت می باشد

کاملاً نو

در مورد وسیله نقلیه می توان معنی صفر را نیز جایگزین آن کرد ، مثلاً : ماشین صفر کیلومتر یا ماشین کاملاً نو

Das Auto ist nagelneu

این ماشین کاملاً نو است

این ماشین صفر کیلومتر است

Claudio hatte einen Unfall mit dem nagelneuen Auto seines Vaters. Ihm ist zum Glück nichts passiert, aber das Auto ist total kaputt

کلادئو یک تصادف با ماشین صفر پدرش داشت ، خوشبختانه اتفاقی برای او نیافتاد اما ماشین کاملاً خراب و داغان است.

اصطلاح zum Glück می توان معانی همچون ، خوشبختانه ، خدا به خیر کرد ، شانس آورد را نیز به همراه داشته باشد.

اما ما یک اصطلاح دیگر در زبان آلمانی داریم که در ادامه آنرا نیز مورد بررسی قرار میدهیم

Glück im Unglück haben

در بدبختی ، خوشبختی آوردن

فرض کنید یک نفر بد می آورد و یک تصادف سنگینی میکند اما در همین بد بختی ، شانس می آورد و زنده می ماند. درست مانند خانم کلادئو که در ابتدای درس به آن اشاره کردیم.

Trotz einer schlechten Lage noch Glück haben, da es noch schlimmer hätte passieren können

با وجود یک وضعیت خیلی بد همچنان خوش شانسی آوردن ، برای اینکه می توانست اتفاقی بد تر نیز رخ بدهد.

فرض کنید یک نفر در ایستگاه از قطار پیاده می شود در صورتی که کیف اش را در قطار جا گذاشته است اما قطار میروود و او موفق نمی شود که کیفش را دوباره به دست بیاورد ، شب از توی اخبار می بینید که قطار مورد نظر در ایستگاه بعدی که او پیاده شده است از مسیر خارج شده است و آدم های زیادی آسیب دیده اند! او در بد بیاری یک خوش بیاری هم داشته

می تونیم بهش اینگونه بگیم :

Du hattest großes Glück im Unglück, dass du zu dieser Zeit nicht im zug warst

تو یک خوش بیاری بزرگ در بد بیاری داشتی که در آن زمان در قطار نبودی

درسته که بد بیاری آوری کیفیت را جا گذاشتی اما از طرفی هم خوش شانسی داشتی که اون زمانی که توی قطار بودی این اتفاق نیفتاده!

بر عکس همین اصطلاح یک اصطلاح دیگر وجود دارد

Pech haben

بد شانسی و بد بیاری داشتن

Er hat viel Pech gehabt in den letzten Jahre

در سال گذشته او خیلی بد شانسی آورد

Vieles ist nicht so gegangen, er es gewünscht hätte

یعنی : خیلی چیزها اونجوری که اون دلش می خواسته پیش نرفته

چند مثال دیگر و پایان این درس :

Glück im Spiel, Pech in der Liebe

خوشبخت در قمار بازی ، بد شانس در عشق و عاشقی

So ein Pech!

چه بد شانس!

Das war wirklich Pech!

این واقعا بد بیاری بود!

آموزش رایگان زبان آلمانی – مرتضی غلام نژاد
منبع :